

ANGIELSKI W APTECE

Przewodnik językowy dla farmaceutów
i techników farmaceutycznych

Wydanie I
(2025)



Jesteśmy częścią 3PG.



Sprawdź nasze projekty.



Zeszyty
Apteczne

wydawnictwo.farm/zeszyty-apteczne/



ANGIELSKI W APTECE

Przewodnik językowy dla Farmaceutów
i techników farmaceutycznych

Wydanie I
(2025)

Angielski w aptece
Przewodnik językowy dla farmaceutów i techników farmaceutycznych

Autorzy:

mgr farm. Paweł Konrad Tuszyński

mgr farm. Effiom Uman-Ntuk

Konsultacja:

mgr Renata Latko-Tuszyńska

filolog, nauczyciel języka angielskiego

Skład DTP i okładka:

Natalia Janeczko

Koordynator projektu:

Kinga Milczarska

Ze względu na stały postęp w naukach medycznych lub odmienne opinie na temat leczenia, jak również możliwość wystąpienia błędu, Wydawca prosi, aby w trakcie podejmowania decyzji terapeutycznej uważnie oceniać informacje zamieszczone w niniejszej książce, zwłaszcza dotyczące leków nowych lub rzadko stosowanych. Informacje dotyczące praktycznego stosowania leków odpowiadają poziomowi aktualnej wiedzy medycznej. Za dawkowanie i sposób podawania leków jest odpowiedzialny użytkownik. Prosimy zapoznać się z informacjami producenta przed zastosowaniem lub rekomendacją leku. Nazwy handlowe są prawnie chronione, nawet wówczas, gdy nie zostały specjalnie oznaczone. Dzieło w całości jest chronione prawem autorskim. Żadna z części tej książki nie może być w jakiegokolwiek formie publikowana bez uprzedniej zgody Wydawcy.

Wydawca:

Wydawnictwo Farmaceutyczne sp. z o.o.

z siedzibą pod adresem

ul. Lipowa 3/217

30-702 Kraków

Zamówienia hurtowe i detaliczne:

www.wydawnictwo.farm

ISBN: 978-83-976760-1-5

Wydanie I, Kraków, 2025



 wydawnictwo
farmaceutyczne

Spis treści (Table of contents)

Przedmowa (Preface)	7
Część I. Podstawowe pojęcia (Part I. Basic concepts)	9
Części ciała (Parts of the body)	10
Utensylia (Utensils)	15
Jednostki miary (Units of measurement)	18
Instrukcje dawkowania (Dosage instructions)	21
Postacie leku (Dosage forms)	27
Leki i produkty dostępne w aptece (Medicines and products available in the pharmacy)	33
Leki roślinne (Herbal medicines)	38
Ulotka i ChPL (Patient leaflet and SmPC)	41
Część II. Przydatne zwroty (Part II. Useful phrases)	45
Powitanie i pożegnanie (Greetings and farewells)	46
Rozmowy „o pogodzie” (small talk) (Small talk)	50
Zwroty uspokajające i empatyczne (Reassuring and empathetic phrases)	54
Zwroty związane z płatnością i dostępnością (Phrases about payment and availability)	58
Wywiad farmaceutyczny (Pharmaceutical interview)	62
Realizacja e-recepty (Processing an e-prescription)	67
Proponowanie zamienników (Suggesting alternatives)	71
Lek recepturowy (Compounded medicine)	75
Przekazywanie informacji o leku (Providing information about a medicine)	79
Kierowanie do lekarza (Referring to a doctor)	85
Rzucanie palenia (Smoking cessation)	89
Część III. Choroby i dolegliwości (Part III. Diseases and ailments)	95
Rany i urazy (Wounds and injuries)	96
Ból ostry i przewlekły (Acute and chronic pain)	100
Problemy żołądkowo-jelitowe (Gastrointestinal problems)	104
Choroby wieku dziecięcego (Childhood illnesses)	110
Alergie i nietolerancje pokarmowe (Food allergies and intolerances)	114
Problemy okulistyczne (Ophthalmic problems)	119
Problemy dermatologiczne (Dermatological problems)	125
Problemy laryngologiczne (ENT problems)	130
Problemy mięśniowo-szkieletowe (Musculoskeletal problems)	134
Schorzenia układu oddechowego (Respiratory diseases)	138

Choroby układu krążenia (Cardiovascular diseases)	144
Cukrzyca (Diabetes)	149
Choroby OUN (CNS disorders)	154
Bezsenność (Insomnia)	158
Depresja i zaburzenia lękowe (Depression and anxiety disorders)	162
Dolegliwości ze strony układu moczowego (Urinary tract complaints)	166
Schorzenia intymne (Intimate conditions)	171
Zdrowie reprodukcyjne (Reproductive health)	176

Część IV. Szczególne grupy pacjentów (Part IV. Special patient groups). 181

Kobieta karmiąca piersią (Breastfeeding woman)	182
Kobieta ciężarna (Pregnant woman)	186
Opiekun małego dziecka (Carer of a young child)	189

Część V. Stany nagłe i pierwsza pomoc (Part V. Emergencies and first aid) 193

Zasłabnięcie (Fainting)	194
Wzrost ciśnienia tętniczego krwi (Increase in blood pressure)	198
Anafilaksja (Anaphylaxis)	203
Atak astmy (Asthma attack)	207

Część VI. Profilaktyka i zalecenia nefarmakologiczne (Part VI. Prevention and non-pharmacological recommendations) 211

Suplementy i suplementacja (Supplements and supplementation)	212
Szczepienie w aptece (Vaccination in the pharmacy)	217
Zalecenia dietetyczne (Dietary recommendations)	222

Przedmowa (Preface)

Szanowne Czytelniczki, Szanowni Czytelnicy!

W codziennej pracy coraz częściej spotykamy pacjentów, którzy nie mówią po polsku. Czasem są to turyści, czasem cudzoziemcy mieszkający w Polsce na stałe, a niekiedy pacjenci, którzy – tak jak my – po prostu znają tylko podstawy angielskiego.

Ta książka powstała właśnie z myślą o takich sytuacjach.

Nie jest to zwykły podręcznik do nauki języka angielskiego, jakich wiele. To praktyczny przewodnik *must have* dla każdej apteki – zarówno dla farmaceutów, jak i techników farmaceutycznych – którzy chcą porozumiewać się skutecznie z pacjentem obcojęzycznym i jednocześnie swobodnie czuć się w międzynarodowym środowisku pracy.

Każdy rozdział oparty jest na prawdziwych, polskich realiach aptecznych: znajdziesz tu rozmowy o e-receptce, o przepisach, przypadki wystawienia recepty farmaceutycznej czy pomiaru ciśnienia i oczywiście sytuacje, z którymi spotykamy się na co dzień za pierwszym stołem.

Staraliśmy się, aby dialogi były realistyczne, zrozumiałe i możliwe do natychmiastowego wykorzystania w praktyce – od najprostszych rozmów o bólu głowy po konsultację przy wystawianiu recepty lub odesłaniu do lekarza.

Każdy temat uzupełniony jest o słowniczki tematyczne, porady językowe, a często również krótkie czytanki lub komentarze kulturowe, które pomagają zrozumieć, jak mówić o zdrowiu i lekach w języku angielskim – prosto, ale poprawnie. Na końcu każdego rozdziału znajduje się proste ćwiczenie – czytanka, z wykorzystaniem słówek, które opanujesz zapoznając się z rozdziałami – pozwoli ona na utrwalenie słownictwa i zwrotów.

Ta książka pomoże Ci:

- lepiej porozumieć się z pacjentem, który zna tylko podstawy angielskiego,
- zyskać pewność w codziennych rozmowach z obcokrajowcami,
- przygotować się do pracy w aptece za granicą, gdzie znajomość praktycznego języka zawodowego jest równie ważna jak znajomość farmakologii.

Nie znajdziesz tu suchych reguł gramatycznych ani długich list słówek bez kontekstu. Znajdziesz natomiast żywy język apteki, przystępnie opracowany materiał i przykłady, które rzeczywiście mogą się przydać – od pierwszego dnia po przeczytaniu.


To nie nudny podręcznik, ale praktyczne narzędzie komunikacji – dla każdego, kto choć trochę zna angielski i chce go wykorzystać w pracy z pacjentem. Pamiętaj, w aptece: *You don't have to be fluent – you just have to be understood!*

mgr farm. Paweł Konrad Tuszyński
Dyrektor ds. naukowych 3PG
Kraków, 30.10.2025

Instrukcje dawkowania

(Dosage instructions)

Przestuduj rozmowę. Zwróć uwagę na użyte zwroty i słownictwo.

 English

Pharmacist: Omeprazole should be taken **on an empty stomach**, ideally **30 minutes before breakfast**.

Patient: So not right after I eat?

Pharmacist: Exactly — if taken after meals, it won't work properly. Take it with a small amount of water, **not with juice or coffee**.

Patient: Understood. And what about the other one?

Pharmacist: Zolpidem should be taken **just before going to bed**, and preferably **when you are already in bed**, because it acts very quickly.

Patient: Not within an hour before going to bed?

Pharmacist: Once you take it, go straight to sleep. Also, take zolpidem **only when needed**, because it's meant for **occasional use**.

Patient: And for how long should I continue omeprazole?

Pharmacist: Usually **until you finish the package**, unless your doctor recommends otherwise.

Patient: I see. Can I take it together with my blood pressure medicine?

Pharmacist: Yes, that's fine. Omeprazole can be taken **regardless of meals or other medications**, but always check spacing if you start something new.

 Polski

Omeprazol należy przyjmować **na czczo**, najlepiej **około 30 minut przed śniadaniem**.

Czyli nie zaraz po jedzeniu?

Dokładnie. Jeśli przyjmie go Pan/Pani po posiłku, lek może działać słabiej. Proszę popić **niewielką ilością wody**, **nie sokiem ani kawą**.

Rozumiem. A jak przyjmować ten drugi lek?

Zolpidem należy przyjmować **tuż przed snem**, najlepiej **już leżąc w łóżku**, ponieważ działa bardzo szybko.

Nie w ciągu godziny przed snem?

Po przyjęciu proszę od razu się położyć. Zolpidem należy przyjmować **tylko do-raznie**, ponieważ jest przeznaczony **do sporadycznego stosowania**.

A jak długo mam brać omeprazol?

Zazwyczaj **do ukończenia opakowania**, chyba że lekarz zaleci inaczej.

Rozumiem. Czy mogę go przyjmować razem z lekami na ciśnienie?

Tak, można. Omeprazol można przyjmować **niezależnie od innych leków czy posiłków**, ale warto zachować odstęp, jeśli pojawią się nowe leki.

WSKAZÓWKA PRAKTYCZNA

Pacjent może nie znać pojęcia **dose** – warto wytłumaczyć prostym zdaniem: **A dose means the amount of medicine you take at a time** („Dawka” to ilość leku przyjmowana jednorazowo.)

Słownictwo

Zapoznaj się ze słownictwem i wyrażeniami potrzebnymi do rozmowy z pacjentem.

Częstotliwość i czas przyjmowania

English	Polski	Przykład / uwagi
once a day	raz dziennie	<i>Take one tablet once a day.</i>
twice a day	dwa razy dziennie	<i>Take 5 ml twice a day.</i>
every 4 hours	co 4 godziny	<i>Take one capsule every 4 hours.</i>
every morning	każdego ranka	
every evening / at night	każdego wieczoru / na noc	
before meals	przed posiłkiem	
after meals/ with a meal	po posiłku/ z posiłkiem	
between meals	między posiłkami	
at bedtime	przed snem	
as needed / when necessary	w razie potrzeby	<i>Use the cream as needed for itching.</i>
on an empty stomach	na pusty żołądek	To nie to samo co „na czczo”!
as needed / when necessary	doraźnie	tylko w razie potrzeby
until you finish the package	do ukończenia opakowania	typowe zalecenie przy kuracji
regardless of meals	niezależnie od posiłku	np. leki o stałym działaniu
immediately before sleep	bezpośrednio przed snem	np. zolpidem, melatonina
to take regularly	przyjmować regularnie	np. antybiotyki, leki przewlekłe
to take occasionally	brać sporadycznie	np. nasenne, przeciwbólowe

 WSKAZÓWKA PRAKTYCZNA

Zauważ, że w języku polskim mówimy „na czczo”, czyli co najmniej 8-12 godzin od ostatniego posiłku. W języku angielskim choć istnieje określenie *while fasting* czy *in a fasting state*, nie jest ono używane w języku codziennym, więc trzeba powiedzieć *on an empty stomach, before breakfast! Fast to post*, a *break* znaczy przerwać – stąd śniadanie po angielsku to „przerwanie postu”.

Ilość

English	Polski	Przykład
one tablet	jedna tabletką	
two capsules	dwie kapsułki	
half a tablet	pół tabletki	<i>Take half a tablet at bedtime.</i>
one teaspoon (5 ml)	jedna łyżeczka (5 ml)	
one tablespoon (15 ml)	jedna łyżka (15 ml)	
one drop	jedna kropla	<i>Put one drop into each eye.</i>
one puff	jeden rozpylenie / wdech (inhalator)	<i>Inhale one puff twice a day.</i>

Droga i sposób podania

English	Polski	Przykład
by mouth / orally	doustnie	<i>Take by mouth after meals.</i>
sublingually	podjęzykowo	<i>Dissolve under the tongue.</i>
topically	na skórę	<i>Apply topically twice a day.</i>
into the eye / ear / nose	do oka / ucha / nosa	<i>Put two drops into each ear.</i>
by injection	w zastrzyku	<i>Given by injection only.</i>
rectally / vaginally	doodbytniczo / dopochwowo	<i>Use one suppository rectally at night.</i>

Czas trwania i powtarzanie

English	Polish	Example / Przykład
for seven days	przez siedem dni	
for one week	przez tydzień	
until finished	do zakończenia kuracji	<i>Take until finished, even if you feel better.</i>
do not stop suddenly	nie przerywać nagle	

WSKAZÓWKA PRAKTYCZNA

Powtarzaj dawkowanie prostymi słowami – pacjent może nie zapamiętać liczby godzin. Jeśli lek nie musi być przyjmowany co do godziny, np. co 12 godzin, lepiej powiedzieć *Take one in the morning and one in the evening* (Jedna rano, jedna wieczorem.)

Skróty na receptach

Jeśli zamierzasz pracować w Wielkiej Brytanii lub Stanach Zjednoczonych, spotkasz się ze skrótami na dawkowanie i drogi podania, które pochodzą z łaciny, ale nie są w Polsce powszechnie używane. Warto się z nimi zapoznać także, jeśli czytasz zagraniczne publikacje naukowe i wytyczne, bo są one też używane w literaturze. Zauważ, jak łatwo o pomyłkę na przykładzie *q.d.* (raz dziennie) i *q.i.d.* (cztery razy dziennie).

Skróty w zaleceniach dawkowania

Abbreviation	Latin	English	Polski	Uwagi
p.o.	<i>per os</i>	by mouth, orally	doustnie	bardzo powszechne (USA, UK)
b.i.d.	<i>bis in die</i>	twice a day	dwa razy dziennie	częste w USA
t.i.d.	<i>ter in die</i>	three times a day	trzy razy dziennie	częste w USA
q.i.d.	<i>quater in die</i>	four times a day	cztery razy dziennie	USA, rzadziej w UK
q.d.	<i>quaque die</i>	once a day	raz dziennie	USA, przestarzałe – zastępowane przez <i>od.</i>
od. / o.d.	<i>omne die</i>	once daily	raz dziennie	częściej w UK
q.h.	<i>quaque hora</i>	every hour	co godzinę	

Abbreviation	Latin	English	Polski	Uwagi
q4h / q6h	<i>quaque 4/6 hora</i>	every 4 / 6 hours	co 4 / 6 godzin	
a.c.	<i>ante cibum</i>	before meals	przed posiłkiem	klasyczne, wciąż w użyciu
p.c.	<i>post cibum</i>	after meals	po posiłku	
h.s.	<i>hora somni</i>	at bedtime	przed snem	powszechne w USA
prn	<i>pro re nata</i>	as needed	w razie potrzeby	bardzo częste w recepturach
stat.	<i>statim</i>	immediately	natychmiast	używane w szpitalach
a.m.	<i>ante meridiem</i>	in the morning	rano	
p.m.	<i>post meridiem</i>	in the evening	po południu / wieczorem	
alt. die / alt. days	<i>alternis diebus</i>	every other day	co drugi dzień	częściej w UK



WSKAZÓWKA PRAKTYCZNA

W USA częściej spotkasz skróty **b.i.d.**, **t.i.d.**, **q.i.d.**, w Wielkiej Brytanii natomiast **od.**, **bd.**, **td.** Skróty łacińskie są **stopniowo zastępowane** pełnymi angielskimi formami (*twice daily, after meals*), aby uniknąć pomyłek.

Ćwiczenie

Aby utrwalić poznane słownictwo, przeczytaj poniższy tekst. Jeśli nie rozumiesz jakiegoś słowa, wróć do wcześniejszych tabel.



Medication Use: Precision and Patient Safety

In professional pharmacy practice, accuracy in dosing and timing is essential. Many preparations taken **by mouth** must be administered **on an empty stomach**, typically **before breakfast**, to ensure full absorption. Others are prescribed **after meals, between meals, or at bedtime**, depending on the pharmacological profile. For instance, some agents are meant **to be taken occasionally** and only **as needed**, while others must be **taken regularly**, even **until you finish the package**, to maintain therapeutic levels. Patients should be reminded **not to stop suddenly**, as abrupt withdrawal may compromise treatment efficacy.

Pharmacist: Good choice. They're **natural, safe,** and **complementary**. Just remember to **use them regularly** for the best results.

Dobry wybór. Są **naturalne, bezpieczne** i **wzajemnie się uzupełniają**. Proszę tylko pamiętać, żeby **stosować je regularnie**.

WSKAZÓWKA PRAKTYCZNA

W rozmowie z pacjentem z zagranicy lepiej używać prostszych, potocznych określeń: zamiast „**conjunctivitis**” powiedz „**red eye**” lub „**pink eye**”, zamiast „**dyspepsia**” – „**stomach problems**”, zamiast „**hypertension**” – „**high blood pressure**”.

Słowniczek

Zioła

Angielski	Polski	Zastosowanie / Use
peppermint	mięta pieprzowa	na niestrawność, bóle brzucha / indigestion, stomach ache
chamomile	rumianek	uspokajająco, na stany zapalne / calming, anti-inflammatory
fennel	koper włoski	wzdęcia, kolka / bloating, colic
lemon balm	melisa	stres, bezsenność / stress, insomnia
St John's wort / hypericum	dziurawiec	łagodne stany depresyjne / mild depression
sage	szałwia	ból gardła, stany zapalne jamy ustnej / sore throat, oral inflammation
nettle	pokrzywa	oczyszczająco, moczopędnie / detoxifying, diuretic
licorice root	lukrecja	kaszel, choroby gardła / cough, throat irritation
ginseng	żeń-szeń	zmęczenie, witalność / fatigue, vitality
ginger	imbir	mdłości, przeziębienie / nausea, cold

English	Polish	Notes / Uwagi
contraindications	przeciwwskazania	kiedy nie stosować leku
side effects / adverse effects	działania niepożądane	uporządkowane według częstości
warnings	ostrzeżenia	np. „Nie stosować w ciąży”
interactions	interakcje	z innymi lekami lub jedzeniem
storage conditions	warunki przechowywania	np. „Przechowywać w temperaturze poniżej 25°C”
expiry date	data ważności	<i>expiration date</i> (USA)
ingredients / composition	skład	substancja czynna i pomocnicze
dosage form	postać leku	np. tabletki, kapsułki, maść
route of administration	droga podania	np. doustna, miejscowa
manufacturer	producent	
marketing authorisation holder	podmiot odpowiedzialny	firma posiadająca pozwolenie

ChPL

English	Polish	Notes / Uwagi
SmPC (SPC) / Summary of Product Characteristics	ChPL / Charakterystyka Produktu Leczniczego	oficjalny dokument rejestracyjny
therapeutic indications	wskazania terapeutyczne	dokładne wskazania medyczne
posology and method of administration	dawkowanie i sposób podania	sekcja 4.2 w ChPL
contraindications	przeciwwskazania	
special warnings and precautions	szczególne ostrzeżenia i środki ostrożności	sekcja 4.4
interactions with other medicinal products	interakcje z innymi lekami	sekcja 4.5
fertility, pregnancy and lactation	plodność, ciąża i karmienie piersią	

Zwroty związane z płatnością i dostępnością (Phrases about payment and availability)

Przestudiuj rozmowę. Zwróć uwagę na użyte zwroty i słownictwo.

English	Polski
Patient: How much is this medicine?	Ile kosztuje ten lek?
Pharmacist: It's twenty-two zloty , or twelve zloty with reimbursement .	Dwadzieścia dwa złote , albo dwanaście złotych z refundacją .
Patient: Can I pay by card ?	Czy mogę zapłacić kartą ?
Pharmacist: Of course — we accept cash and all major cards .	Oczywiście — przyjmujemy gotówkę i wszystkie główne karty płatnicze .
Patient: Do you have this medicine in stock ?	Czy mają Państwo ten lek na stanie ?
Pharmacist: Unfortunately, it's out of stock at the moment, but we can order it for tomorrow .	Niestety, obecnie nie mamy go na stanie , ale możemy go sprorowadzić na jutro .
Patient: That would be great. Can I reserve it ?	Świetnie. Czy mogę go zarezerwować ?
Pharmacist: Of course. I'll put it aside and text you when it arrives.	Oczywiście. Odłożę lek i wyślę SMS-a , gdy będzie gotowy do odbioru.
Patient: Thank you very much.	Bardzo dziękuję.
Pharmacist: You're welcome. Have a nice day!	Proszę bardzo. Miłego dnia!

Słownictwo


Zapoznaj się ze słownictwem i wyrażeniami potrzebnymi do rozmowy z pacjentem.

Płatność i ceny

English	Polski	Notes / Uwagi
price	cena	
cost	koszt	

Realizacja e-recepty (Processing an e-prescription)

Przestuduj rozmowę. Zwróć uwagę na użyte zwroty i słownictwo.

 English

Pharmacist: Good morning. Do you have your **e-prescription code** (the four-digit number) and your **PESEL number**, please?

Patient: Yes, the code is 4721 and my PESEL is 70021912345.

Pharmacist: Thank you. I can see your e-prescription is valid for **up to 365 days** from the issue date.

Patient: Does this mean I can take the full year's supply at once?

Pharmacist: Not quite. According to the **current rules**, one can usually receive a maximum of **120 days'** supply in one batch. The next batch becomes available after $\frac{3}{4}$ of that period has passed (i.e., after 90 days).

Patient: I see, so I'll collect part today and then come back later for the rest.

Pharmacist: Exactly. Let me check which portion we can issue today, and I'll reserve the next one. Also, if within 30 days from issue you haven't picked up the first pack, the full year validity may be reduced.

Patient: I see. Thank you for explaining.

Pharmacist: You're welcome. I'll prepare the part you can take today, and call you when the next portion is available.

 Polski

Dzień dobry. Czy ma Pan/Pani **kod e-recepty** (czterocyfrowy numer) oraz numer **PESEL**?

Tak, kod to 4721, a PESEL 70021912345.

Dziękuję. Widzę, że e-recepta jest ważna **do 365 dni** od daty wystawienia.

Czy to oznacza, że mogę dziś wykupić cały roczny zapas leku?

Nie do końca. Zgodnie z **obowiązującymi przepisami** można zwykle odebrać maksymalnie zapas leku odpowiadający **120 dniom leczenia** w jednej realizacji. Kolejna część staje się dostępna po upływie $\frac{3}{4}$ tego okresu (czyli po 90 dniach).

Rozumiem, czyli dziś odbiorę część, a resztę później.

Dokładnie. Sprawdzę, którą część możemy dziś wydać, oraz zarezerwuję kolejną. Również – jeśli w ciągu pierwszych 30 dni od wystawienia recepty pierwsza dawka nie zostanie wykupiona – ważność recepty na cały rok może być ograniczona.

Rozumiem. Dziękuję za wyjaśnienie.

Proszę bardzo. Przygotuję dziś część, którą może Pan/Pani odebrać, i zadzwonię, gdy kolejna będzie gotowa.

Słownictwo

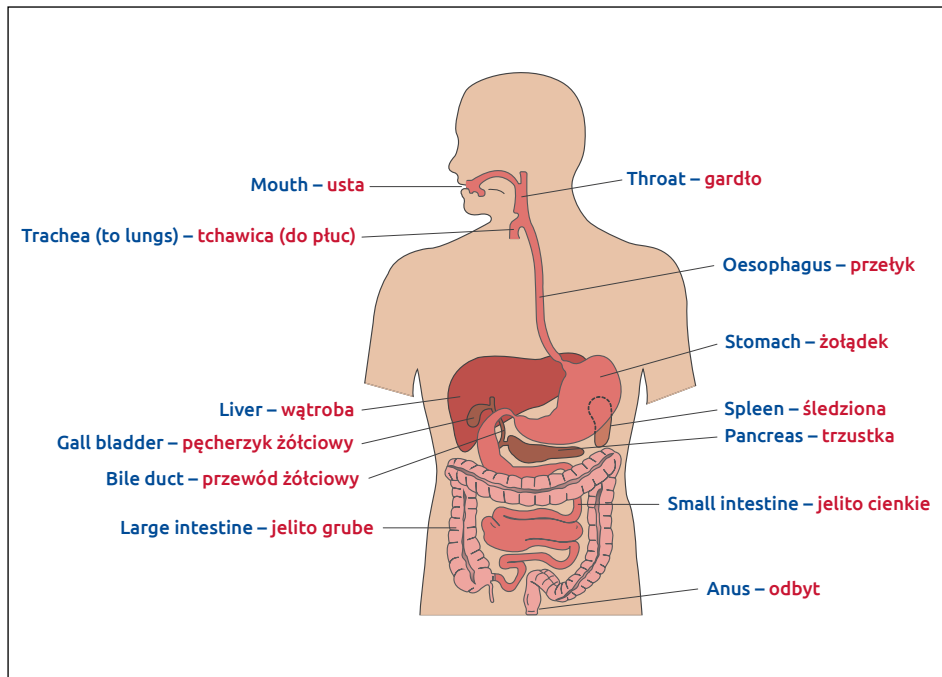
Zapoznaj się ze słownictwem i wyrażeniami potrzebnymi do rozmowy z pacjentem.

Kluczowe pojęcia

English	Polski	Notes / Uwagi
generic medicine / generic drug	lek generyczny / zamiennik	ta sama substancja czynna co w oryginale
brand-name medicine	lek oryginalny (markowy)	pierwszy wprowadzony na rynek
active ingredient	substancja czynna	np. paracetamol, ibuprofen
bioequivalent	biorównoważny	o takim samym działaniu
formulation / dosage form	postać farmaceutyczna	tabletki, kapsułki, zawiesina
manufacturer	producent	
therapeutic effect	efekt terapeutyczny	
reimbursement	refundacja	może się różnić między produktami
substitution	zamiana leku	
“no substitution” note	adnotacja „nie zamieniać”	blokuje możliwość wydania odpowiednika
patient’s consent	zgoda pacjenta	wymagana przed zmianą leku

Przydatne zwroty

English	Polski	Use / Zastosowanie
I can offer you a cheaper generic substitute.	Mogę zaproponować tańszy zamiennik.	standardowa propozycja
It contains the same active ingredient.	Zawiera tę samą substancję czynną.	edukacyjne
It works in exactly the same way.	Działa dokładnie tak samo.	uspokajające
The only difference is the manufacturer/ producer.	Jedyna różnica to producent.	wyjaśniające



Objawy

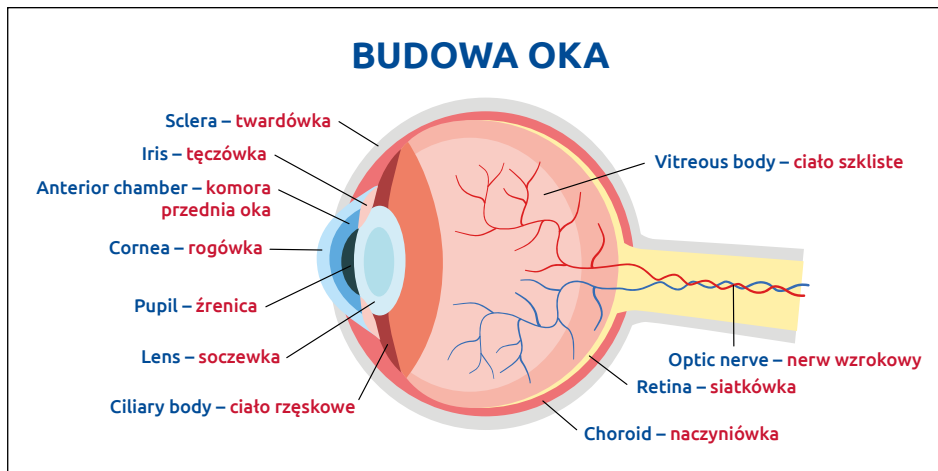
English	Polski	Notes / Uwagi
stomach ache / abdominal pain	ból brzucha	ogólne określenie
cramps	skurcze	często przy bieguncie
bloating	wzdęcia	nadmiar gazów
nausea	nudności	
vomiting	wymioty	
heartburn	zgaga	pieczenie za mostkiem
indigestion	niestrawność	pot. <i>upset stomach</i>
acid reflux	refluks żołądkowo-przetykowy	cofanie treści żołądkowej
diarrhoea (BrE) / diarrhea (AmE)	biegunka	BrE – British English, AmE – American English

Pharmacist: Great. If your symptoms don't improve in **three days**, or if you notice pain or vision changes — see an ophthalmologist immediately.

Świetnie. Jeśli objawy nie ustąpią w ciągu **trzech dni**, albo pojawi się ból lub pogorszenie widzenia – proszę natychmiast udać się do okulisty.

Kluczowe słownictwo

Zapoznaj się ze słownictwem i wyrażeniami potrzebnymi do rozmowy z pacjentem.



Anatomia i terminy ogólne

English term	Polski odpowiednik	Notes / Uwagi
eye	oko	
eyelid	powieka	
conjunctiva	spojówka	błona pokrywająca oko
cornea	rogówka	przeźroczysta część przednia oka
sclera	twardówka	biała część oka
pupil	źrenica	
iris	tęczówka	
retina	siatkówka	
optic nerve	nerw wzrokowy	

Grupy leków okulistycznych

Drug group (English)	Polski odpowiednik	Examples / Przykłady	Mechanism / Mechanizm działania
Antibiotic eye drops	krople antybiotykowe	levofloxacin, tobramycyn, chloramphenicol	działanie bakterio-bójcze
Antiviral drops / ointments	leki przeciwwirusowe	acyclovir, ganciclovir	leczenie opryszczki oka
Antifungal drops	leki przeciwgrzybicze	natamycyn	grzybicze zapalenie rogówki
Antiallergic drops	leki przeciwalergiczne	olopatadine, azelastine	blokują histaminę
Lubricating drops / artificial tears	sztuczne łzy	hyaluronic acid, carbomer	nawilżają powierzchnię oka
Corticosteroid drops	kortykosteroidy	dexamethasone, prednisolone	silne działanie przeciwzapalne
Antiglaucoma drugs	leki przeciwjaskrowe	timolol, latanoprost, dorzolamide	obniżają ciśnienie wewnątrzgałkowe
Mydriatics / Cycloplegics	leki rozszerzające źrenicę	tropicamide, atropine	diagnostyka i leczenie zapaleń
Antioxidant / anti-AMD supplements	preparaty na plamkę żółtą	lutein, zeaxanthin, zinc	wspomagają siatkówkę

WSKAZÓWKA PRAKTYCZNA

W Wielkiej Brytanii **chloramfenikol** w kroplach ocznych dostępny jest bez recepty lekarskiej i jest to popularne rozwiązanie na "pink eye". W Polsce osobie proszącej o ten lek możesz wystawić receptę farmaceutyczną np. na fluorochinolon (ofloksacynę).

Ważne akronimy stosowane w okulistyce

Abbreviation	Meaning (English)	Znaczenie (Polski)
OD	oculus dexter	prawe oko
OS	oculus sinister	lewe oko
OU	oculi uterque	oboje oczu

Pharmacist: You can take **ibuprofen or naproxen** short-term for pain and inflammation, but the ASU medicine works **long-term on joint function**.

Patient: Thank you. I'll try that.

Pharmacist: You're welcome. Stay moderately active, avoid overloading your knees, and come back in a few months for a follow-up.

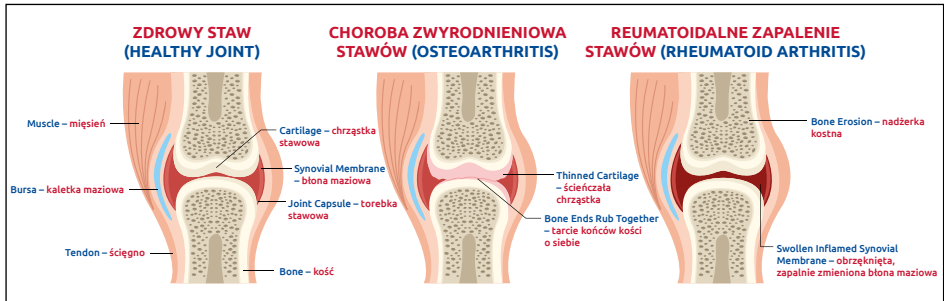
Można doraźnie przyjąć **ibuprofen lub naproksen** przeciwbólowo i przeciwzapalnie, ale lek z ASU działa **długofalowo na funkcję stawu**.

Dziękuję, spróbuję tego.

Proszę bardzo. Proszę zachować umiarkowaną aktywność, nie przeciążać kolan i wrócić za kilka miesięcy na kontrolę.

Kluczowe słownictwo

Zapoznaj się ze słownictwem i wyrażeniami potrzebnymi do rozmowy z pacjentem.



English term	Polski odpowiednik	Notes / Uwagi
joint	staw	knee joint – staw kolanowy
cartilage	chrząstka	joint cartilage – chrząstka stawowa
osteoarthritis (OA)	choroba zwyrodnieniowa stawów	najczęstsza przyczyna bólu kolan
inflammation	stan zapalny	
stiffness	sztywność	poranna lub po bezruchu
swelling	obrzęk	często w kolanach
movement limitation	ograniczenie ruchomości	
degenerative changes	zmiany zwyrodnieniowe	w stawach i kręgosłupie
pain relief	złagodzenie bólu	

English term	Polish equivalent	Notes / Uwagi
informed consent	świadoma zgoda	dokument podpisywany przed szczepieniem

Choroby zakaźne, przeciw którym prowadzone są szczepienia

Professional term	Common term (layperson)	Polski odpowiednik
Influenza	Flu	Grypa
COVID-19 (SARS-CoV-2 infection)	Coronavirus	COVID-19
Varicella	Chickenpox	Ospa wietrzna
Herpes zoster	Shingles	Półpasiec
Pertussis	Whooping cough	Krztusiec
Tetanus	Lockjaw	Tężec
Diphtheria	—	Błonica
Measles	—	Odra
Mumps	—	Świnka
Rubella	German measles	Różyczka
Pneumococcal disease	Pneumonia caused by pneumococcus	Choroba pneumokokowa / zapalenie płuc
Meningococcal disease	—	Zakażenie meningokokowe
Hepatitis A	—	Wirusowe zapalenie wątroby typu A
Hepatitis B	—	Wirusowe zapalenie wątroby typu B
Human papillomavirus infection (HPV)	—	Zakażenie wirusem brodawczaka ludzkiego
Typhoid fever	Typhoid	Dur brzuszny
Yellow fever	—	Żółta febra
Tick-borne encephalitis	—	Kleszczowe zapalenie mózgu

wydawnictwo
farmaceutyczne

ANGIELSKI W APTECE

Pacjent mówi po angielsku, a Ty musisz go zrozumieć i pomóc – szybko, profesjonalnie i bez stresu. Ta książka to **must-have** każdej apteki otwartej na świat.

ZŁÓŻ ZAMÓWIENIE NA

WYDAWNICTWO.FARM

